

VENECIANAS (SISTEMA 25 Y 50)
VENEZIANO (SISTEMA 25 E 50)
VENETIAN BLINDS (SYSTEM 25 AND 50)
STORES VÉNITIENS (SYSTÈME 25 ET 50)

MANUAL DE USO Y MONTAJE
MANUAL DE USO E MONTAGEM
OPERATION AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
MANUEL D'UTILISATION ET MONTAGE



¡ATENCIÓN!

ATENÇÃO!

WARNING! ATTENTION!

Es importante para la seguridad de las personas y para la integridad del producto leer detenidamente estas instrucciones antes de la instalación, operación, reparación o primera utilización de la cortina.

É importante para a segurança das pessoas e integridade do produto que leia cuidadosamente estas instruções antes da instalação, operação, reparo ou a primeira utilização do estore.

It is important for the safety of the persons and the integrity of the product to read carefully these instructions, prior to the installation, operation, reparation or first use of the blind.

Il est important pour la sécurité des personnes et l'intégrité du produit lire attentivement ces instructions avant l'installation, l'exploitation, la réparation ou la première utilisation du store.

INTRODUCCIÓN - INTRODUÇÃO - INTRODUCTION - INTRODUCTION

Este documento forma parte integrante de los modelos de cortinas venecianas, va dirigido a su usuario y al instalador y contiene la información a tener en cuenta para un correcto uso, manipulación, instalación, mantenimiento y eliminación de la cortina. flexol® no se responsabiliza de las alteraciones o modificaciones realizadas sobre el producto, o defectos inducidos por un mal montaje, y no responderá de los daños o perjuicios que pudieran ocasionar.

Este documento é parte integrante dos modelos dos estores venezianos, é dirigido ao usuário e ao instalador e contém informações a serem consideradas para o uso adequado, utilização, instalação, manutenção e eliminação do estore. flexol® não se responsabiliza por alterações ou modificações feitas no produto, ou defeitos produzidos de montagem imprópria, e não é responsável por danos que possam ser causados.

This document must be considered as an integrated part of the venetian blinds' models, it is addressed to their user and installer, and contains information to be kept in mind for their proper use, handling, installation, maintenance and disposal of the curtain. flexol® won't assume any responsibility derived from alterations or modifications made to the product by the end user, or caused by an incorrect installation, and is not liable for damages that may be derived thereof.

Ce document fait partie intégrante des modèles de stores vénitiens, il est destiné à l'utilisateur et le installateur et contient des informations à prendre en compte pour une bonne utilisation, manipulation, installation, maintenance et élimination du store. flexol® n'est pas responsable des modifications ou des changements apportés au produit par le utilisateur, ou des défauts causés par une mauvaise installation, et ne va pas répondre des dommages qui pourraient s'ensuivre.

INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - INSTALLATION - INSTALLATION

Antes de empezar compruebe que el estado del producto es idóneo, verificando la ausencia de golpes o defectos aparentes y que está completo, incluyendo todos sus accesorios y pequeño material, que las dimensiones del producto y las medidas del hueco son compatibles y que la capacidad de carga de las superficies de anclaje son adecuadas a los requerimientos de la cortina instalada y en uso.

Antes de iniciar, verifique de que o estado do produto é adequado, verificando a ausência de danos ou defeitos aparentes e que é completo, incluindo todos os acessórios, que as dimensões do produto e local de instalação são compatíveis e que a capacidade das superfícies de fixação de carga é adequada às tensões de instalação e uso do estore.

Verify, before starting the installation, that the product is in a good condition, checking the absence of blows or apparent faults and also that it has been served complete, including all his accessories and small material. Check the product can fit the hollow it is going to be installed in, and that the load capacity of the surfaces of anchorage is suitable for the blind installed and in use.

Vérifiez, avant de commencer, que l'état du produit est idéal, en vérifiant l'absence de coups ou d'apparences défauts et qu'il est complet, en incluant tous ses accessoires et petit matériel, que les dimensions du produit et les mesures du creux sont compatibles et que la capacité de charge des surfaces d'ancrage elles la sont appropriées aux sollicitations du store installé et en utilisation

INSTALACIÓN DE VENECIANAS ESTÁNDAR INSTALAÇÃO DE VENEZIANO PADRÃO - INSTALLATION OF STANDARD VENETIAN BLINDS INSTALLATION OF STORES VÉNITIENS STANDARD

1 Tenga a mano las herramientas necesarias para la instalación.
Por favor, tenha as ferramentas necessárias para a instalação.
Have to hand the tools necessary for the installation.
Avez à portée de main les outils nécessaires pour l'installation.

Cinta métrica
Fita métrica
Measuring tape
Mètre ruban

Taladro
Broca
Drill
Perceuse

Lápiz
Lápis
Pencil
Crayon

Destornillados Philips mediano (cruz)
Chave Philips media (cruz)
Medium Phillips Screwdriver (cross head)
Tournevis moyen Phillips (croix)

2 Marque en la pared/techo la ubicación en la que se colocarán los soportes de instalación, estos deben quedar perfectamente alineados.

SE RECOMIENDA la instalación de los soportes lo más cerca posible de los extremos del cabezal y en caso de disponer de más de dos, repartirlos de manera equidistante, además, se recomienda que una vez hayan sido marcados los agujeros a realizar se verifique, situando el cabezal en la pared/techo, que no interferirán los clips con ningún mecanismo de elevación/graduación de la cortina.

Marque na parede / tecto, a localização dos suportes de instalação, estes devem estar perfeitamente alinhados.

RECOMENDAÇÃO: a instalação dos suportes deve ser o mais próximo extremidades da caixa, e no caso de ter mais do que dois, deverão ser distribuídos de forma equidistante, e que se verifique que, uma vez marcados os furos a executar, colocando a caixa na parede / tecto, os clips de instalação não deverão interferir com qualquer dos mecanismos de elevação / gradação do estore.

Mark in the wall / ceiling the location of the mounting brackets, which will have to stay perfectly aligned.

IT IS RECOMMENDED to install the brackets as nearby as possible to the head rail ends, and in case of having more than two, to distribute them all equidistantly along the rail. Once the points to make the holes have been marked up, it is also recommended to verify, by placing the head rail on the wall/ceiling, that the brackets position will not interfere the operation of any of the blind mechanisms: tilter or cord lock.

Marquez dans le mur / plafond la situation dans laquelle se placeront les supports d'installation, qui devront rester parfaitement alignés.

EST RECOMMANDÉ installer des supports de montage les plus près possible des extrémités du rail, et répartissez les autres supports, si nécessaire, de manière égale. Il est recommandé aussi, une fois les points de perçage ont été marqués, vérifier, en situant le boîtier supérieur dans le mur ou plafond, que les supports ne brouilleront pas avec les mécanismes d'élévation ou orientation du store.

3 Sistema 25: Taladre la superficie de la pared/techo en el punto marcado con una broca del número 5, y coloque los tacos. Sistema 50: Utilice una broca del nº 6

Sistema 25: Fure a superficie da parede / tecto na marcação anterior com a broca No. 5, e coloque os buchos. Sistema 50: Utilize uma broca No. 6

System 25: drill the wall/ceiling in the point marked previously, with a masonry drill bit number 5, and set the plugs. System 50: use a masonry drill bit no. 6.

Système 25: Percez la surface du mur / plafond dans le point marqué avec un foret béton du nombre 5, et placez les chevilles. Système 50: Utilisez un foret béton nombre 6.

Fijación pared
Fixação Parede
Fixing to the wall
Pose murale

Fijación techo
Fixação Tecto
Fixing to the ceiling
Pose plafond

4 Coloque y atornille los soportes.
Coloque e aperte os suportes de instalação.
Locate and screw the brackets
Placez et vissez les supports

Fijación pared
Fixação Parede
Fixing to the wall
Pose murale

Fijación techo
Fixação Tecto
Fixing to the ceiling
Pose plafond

5 Fijación del cabezal. Sistema 25: Abra la pestaña del soporte de instalación, girándola en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Ajuste el cabezal a los soportes introduciendo las dos pestañas de los soportes en la cara interna del cabezal. Una vez ajustado el cabezal, cierre la pestaña brazo giratorio de los soportes en el sentido de las agujas del reloj. Sistema 50: Abra la pestaña del soporte de instalación, girándola en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Ajuste el cabezal a los soportes, quedando el mismo entre los dos toques verticales del soporte. Una vez ajustado el cabezal, cierre la pestaña brazo giratorio de los soportes en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta que la pestaña giratoria haga tope en el cabezal.

Fixação da caixa. Sistema 25: Abra os suportes de instalação, girando no sentido contrario aos ponteiros do relógio. Ajustar a caixa aos suportes inserindo os encaixes dos suportes no lado interior da caixa. Depois de ajustar a caixa, fechar o braço giratório dos suportes na direção dos ponteiros do relógio. Sistema 50: Abra os suportes de instalação do sistema, girando no sentido contrario aos ponteiros do relógio. Ajuste a caixa nos suportes, ficando o mesmo entre os dois lados verticais do suporte. Depois de ajustar a caixa, feche o braço giratório dos suportes no sentido dos ponteiros do relógio até que o braço pare na caixa.

Fitting of the head rail. System 25: Open the swing arm of the mounting bracket, turning it in the sense opposite to that of the needles of the clock. Place the front lip of the headrail into the bracket first and then ease the back in. Move the arm to the left until it meets the headrail of the blind to lock into place the window frame. System 50: Open the swing arm of the mounting bracket, turning it in the sense opposite to that of the needles of the clock. Adjust the head rail to the brackets, and locate it in between the two vertical tops of the bracket. Once the head rail has been fixed, lock the brackets by moving their swing arms to the left until they meet the headrail.

Fixation du boîtier. Système 25: Ouvrir le cil du support d'installation, en la tournant dans le sens contraire des aiguilles de l'horloge. Ajuster le boîtier aux supports en introduisant les deux cils des supports dans le visage interne du boîtier. Quand le boîtier a été ajusté, fermer le cil des supports dans le sens des aiguilles de l'horloge. Système 50: Ouvrir le cil du support d'installation, en la tournant dans le sens contraire des aiguilles de l'horloge. Ajuster le boîtier aux supports, en restant le même entre les deux arrêts verticaux du support. Quand le boîtier a été ajusté, fermer le cil des supports dans le sens contraire celui-là des aiguilles de l'horloge jusqu'à ce que le cil tournant fasse un arrêt dans le boîtier.

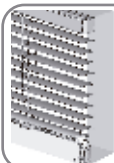
6 Colocación de varilla (Solo sistema 25). Inserte el gancho de la varilla en el orificio del extremo superior de la maquinilla de graduar. Al girar la varilla podrá elegir el grado de inclinación de las lamas de la cortina veneciana.

Colocar vareta (Sistema 25). Inserir o gancho da vareta no furo da extremidade do mecanismo de gradação. Ao girar a vareta você pode escolher o grau de inclinação das laminais do estore veneziano.

Placement of the wand (only 25 system). Insert the plastic wand hook into the eye in the headrail. The wand rotates and allows you to decide the inclination of the venetian blind slats.

Installation de la tige d'orientation (seulement Système 25). Accrochez la tige d'orientation au crochet du boîtier du store. En tournant la tige vous pourriez choisir le degré d'inclination des lames du store vénitien.

OPCIÓN SUJECCIÓN RIEL - OPÇÃO DE FIXAÇÃO BASE GUIADA
OPTION BOTTOM RAIL FIXATION - OPTION FIXATION BASSE PAR TOURILLONS



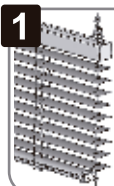
Marque el agujero a taladrar usando como plantilla la escuadrilla de sujeción de riel, asegúrese que una vez unido el pivote a la escuadrilla, la cortina quede lo más vertical posible.

Marque o furo a ser feito utilizando como modelo o pequeno esquadro de fixação, garantir que uma vez que o pivô se juntou ao esquadro, o estore permaneça o mais vertical possível.

Mark the hole to drill using as template the framing square to fix the bottom rail. Make sure that once joined the pivot to the set square, the curtain stays as vertical as possible.

Marquez le trou à percer en utilisant comme semelle l'équerre de fixation de riel, on assurez que quand le pivot a été uni à l'équerre, le rideau reste le plus vertical possible.

OPCIÓN GUIADA A CABLE - OPÇÃO GUIADA A CABO
OPTION WIRE FIXATION - OPTION GUIDAGE PAR CÂBLE

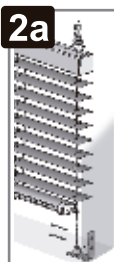


Asegúrese de que el tensor superior y el muelle tensor están perfectamente colocados y el cable de acero pasa por cada lama y por el pivote de ojal.

Certifique-se o tensor superior e mola de tensão estão perfeitamente colocados e o cabo de aço passa através de cada lâmina e do respectivo orifício do dhal.

Make sure the components inside the head rail (tensor and spring) are properly placed and the wire goes through every slat and through the ground bracket.

Assurez que le tenseur supérieur et le quel tenseur sont parfaitement placés et le câble en acier passe pour chaque lame et pour le pontet de guidage.

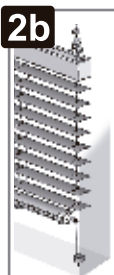


ESCUADRITA CON TENSOR. Atornille la escuadrilla a la pared, tenga en cuenta que el cable debe quedar lo más vertical posible. Introduzca el cable por el tensor de la escuadrilla y atornille con el tornillo lateral del cilindro del tensor de forma que al quedar en su posición con la escuadrilla atornillada en el marco, el cable quede tenso.

ESQUADRO COM TENSOR. Aparafuse o suporte à parede, tenha em conta que o cabo deve estar o mais vertical possível. Insira o cabo pelo tensor do esquadro e aperte o parafuso lateral do cilindro do tensor de forma a ficar na sua posição com o esquadro devidamente apertado, o cabo deverá ficar esticado.

WALL BRACKET WITH TENSIONER. Screw the set square to the wall, bear in mind that the wire must remain vertical as possible. Pass the wire through the tensioner over the set square and tighten it with the lateral screw of the cylinder of the tensioner so that staying the wire in his right position with the set square screwed in to the frame, the wire stays tense.

ÉQUERRE DE FAÇADE AVEC TENSEUR. Visser l'équerre au mur, tenir en compte que le câble doit rester le plus vertical possible. Introduire le câble par le tenseur de l'équerre et visser avec la vis latérale du cylindre du tenseur de façon à ce que, après être resté dans sa position avec l'équerre vissé dans le cadre, le câble reste tendu.

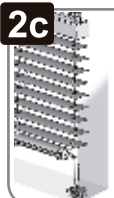


TENSOR CIRCULAR. Atornille el tensor circular a la superficie horizontal del marco, deje algo sobresaliente de la superficie para asegurar que el cable pase por el orificio sin chocar con la superficie horizontal del marco. Fije el cable al tensor circular mediante el tornillo lateral del tensor de forma que al quedar en su posición con el tensor atornillado en el marco, el cable quede tenso.

TENSOR CIRCULAR. Aparafuse o tensor circular na superfície horizontal, de forma saliente, para assegurar que o cabo passa pelo orifício sem tocar na superfície horizontal. Prenda o cabo ao tensor circular com o parafuso lateral, de modo que quando estiver na sua posição aparafusado, o cabo deverá ficar esticado.

CIRCULAR TENSIONER. Screw the circular tensioner to the horizontal surface of the frame. Leave it slightly hanging of the surface to assure the wire goes through its hole without hitting with the horizontal surface of the frame. Fix the wire to the circular tensioner by using the lateral screw of the tensioner so that staying the wire in his right position with the circular tensioner screwed in to the frame, the wire stays tense.

TENSEUR CIRCULIER. Visser le tenseur circulaire à la surface horizontale du cadre, le laisser un peu saillant de la surface pour assurer que le câble passe pour l'orifice sans heurter avec la surface horizontale du cadre. Fixer le câble à tenseur circulaire au moyen de la vis latérale du tenseur de façon à ce que, après être resté dans sa position avec le tenseur vissé dans le cadre, le câble reste tendu.



SOPORTE CON TENSOR. Atornille el soporte al marco. Introduzca el cable por el tope con tornillo lateral y fíjelo de forma que permita su colocación en el soporte y quede el cable tenso.

SUPORTE COM TENSOR. Aparafuse o suporte. Insira o cabo pelo lado de cima e com o parafuso de modo a permitir a sua colocação no suporte e que o cabo se mantenha esticado.

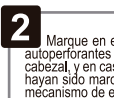
SUPPORT WITH TENSIONER. Screw the support to the frame. Take the wire through the tensioner with its lateral screw and fix it so that it allows its placement in the support and the wire stays tense.

SUPPORT AVEC TENSEUR. Vissez le support au cadre. Introduisez le câble par l'arrêt avec une vis latérale et fixez-le de façon à ce qu'il permette son placement dans le support et le câble tendu reste.

OPCIÓN ENTRECRISTALES - OPÇÃO ENTREVIDROS
OPTION DOUBLE GLAZING BLINDS - OPTION ENTRE VITRAGES



Los soportes de instalación se fijan al perfil superior del marco de la ventana. La cortina quedará entre los dos vidrios. Os suportes de fixação são fixos perfil superior do caixilho de alumínio. O estore ficará entre os dois vidros. The installation brackets are fixed to the top profile of the frame of the window. The blind will stay between both glasses. Les supports d'installation sont fixés au profil supérieur du cadre de la fenêtre. Le rideau restera entre les deux verres.

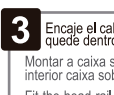


Marque en el perfil, el agujero a realizar para la instalación de cada soporte. Fije los soportes utilizando tornillos autopercutoras rosca chapa. SE RECOMIENDA la instalación de los soportes lo más cerca posible de los extremos del cabezal, y en caso de disponer de más de dos, repártalos de manera equidistante, además, se recomienda que una vez hayan sido marcados los agujeros a realizar se verifique, situando el cabezal, que no interferirán los clips con ningún mecanismo de elevación/graduación de la cortina.

Marque no perfil, o furo a ser feito para a instalação de cada suporte. Instale os suportes usando parafusos autoroscantes para chapa. RECOMENDAÇÃO: a instalação dos suportes deve ser o mais próximo extremidades da caixa, e no caso de ter mais do que dois, deverão ser distribuídos de forma equidistante, e que se verifique que, uma vez marcados os furos a executar, colocando a caixa, os clips de instalação não deverão interferir com qualquer dos mecanismos de elevação / gradação do estore.

Mark in the profile the hole for the installation of every bracket. Fix the supports using self drilling screws. IT IS RECOMMENDED to install the brackets as nearby as possible to the head rail ends, and in case of having more than two, to distribute them all equidistantly along the rail. Once the points to make the holes have been marked up, it is also recommended to verify, by placing the head rail, that the brackets position will not interfere the operation of any of the blind mechanisms: tilter or cord lock.

Marquez dans le profil, le trou à réaliser pour l'installation de chaque support. Fixez les supports en utilisant des vis autopercutoras. EST RECOMMANDÉE l'installation des supports de montage les plus près possible des extrémités du rail, et répartissez les autres supports, si nécessaire, de manière égale. Il est recommandé aussi, une fois les points de perçage ont été marqués, vérifier, en situant le boîtier supérieur, que les supports ne brouilleront pas avec les mécanismes d'élévation ou orientation du store.



Encaje el cabezal en los soportes, para ello presione verticalmente hacia arriba el cabezal para que el soporte quede dentro del cabezal unido a presión.

Montar a caixa superior nos suportes, para isso pressione verticalmente a caixa de modo a que o suporte fique no interior da caixa sobre pressão.

Fit the head rail into the installation brackets, by pushing it up, vertically, so that it goes inside them and the blind stays joined to the frame by pressure.

Emboítez le boîtier dans les supports, pour cela appuyez verticalement vers le haut le boîtier pour que le support reste à l'intérieur de le boîtier joint par pression.

OPCIÓN MANDO VARILLA FLEXIBLE - OPÇÃO DE VARETA FLEXÍVEL
OPTION CONTROL BY FLEXIBLE WAND - OPTION TIGE ORIENTATION FLEXIBLE

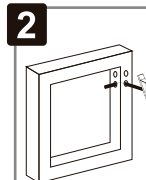


Abra dos taladros en el lateral del marco de la ventana, con una separación de 0,8 cm. entre centro de taladros y a la altura del eje del mecanismo de la cortina. Utilice una broca del número 8. Abra dos nuevos taladros en el frontal del marco de la ventana a la misma altura de los dos primeros, por estos saldrá el extremo libre del espárrago de torsión y los cordones de elevación/bajada.

Faça dois orifícios no lateral da moldura da janela, com uma separação de 0,8 cm. entre o centro dos orifícios e da altura do eixo do mecanismo do estore. Use uma broca No. 8. Faça dois novos orifícios na parte da frente da moldura da janela e a mesma altura dos dois primeiros, por estes irão sair a extensão flexível de ligação e os cordões de subida e descida.

Drill two holes in the lateral frame of the window, with a separation of 0,8 cm between them and at the same height of the rod inside the head rail of the blind. Use a drill bit number 8. Drill two more holes in the front of the frame of the window at the same height. Both the free end of the twisting stud and the cords to operate the blind up and down will have to be taken through these two holes.

Percez deux trous dans le latéral du cadre de la fenêtre, avec une séparation de 0,8 cm entre eux et à la hauteur de l'axe du mécanisme du rideau. Utilisez une mèche du nombre 8. Percez deux trous plus dans le face avant du cadre de la fenêtre, à la même hauteur des deux premiers, par ceux-ci il sortira l'extrémité libre de la perche de torsion et les cordons d'élévation / baisse.

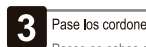


Pase el flexible de la salida mando por el agujero frontal inferior y por el lateral inferior de modo que el extremo libre apunte hacia el mecanismo de la cortina. Atornille la salida mando al frontal del marco de la ventana.

Passa a saída flexível pelo furo inferior dianteiro e pelo lado inferior, de modo que a extremidade livre aponte ao mecanismo do estore. Aparafuse a saída de comando pela parte frontal da moldura da janela.

Pass the flexible spring of the wand fixer through the front-down hole and through the frame down hole, so that the free end is pointing towards the blind mechanism. Screw the wand fixer to the frame window front.

Passez le flexible la sortie du commande par le trou frontal inférieur et par l'inférieur latéral de façon que le extrême libre pointe vers le mécanisme du rideau. Vissez la sortie du commande au fronteau du cadre de la fenêtre.



Pase los cordones a través del flexible de la salida mando.

Passa os cabos através da saída flexível no controle da saída.

Pass the cords through the wand fixer with spring of the control exit.

Passez les cordons à travers du tuyau flexible de la sortie du commande.

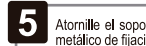
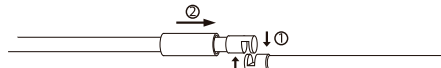


Fije el espárrago de torsión al eje del mecanismo de la cortina, para ello introduzca la hembra del espárrago en el eje y atornille el tornillo frontal de la cabeza del espárrago. Pase el extremo libre del espárrago por el taladro superior lateral y por el superior frontal. Una la varilla flexible al extremo libre del espárrago de torsión, como se indica en la figura.

Aperte a extensão de torção ao eixo do mecanismo de estore, para isso encaixe a extensão ao eixo e aperte o parafuso frontal da cabeça da extensão. Passe a extensão livre pelo furo lateral superior e pelo frontal superior. A vareta flexível pela extensão livre da extensão de torção, como mostrado na Fig.

Connect the twisting stud with the rod in the blind mechanism. To do that screw the female end of the twisting stud to the rod in the head rail. Take the free end of the twisting stud through the hole at the lateral and also at the front frame. Connect the flexible wand with the free end of the twisting stud, as it is indicated in the illustration.

Fixez la perche de torsion à l'axe du mécanisme du rideau, pour cela introduire la femelle de la perche dans l'axe et visser la vis frontale de la tête de la perche. Passer l'extrémité libre de la perche par le trou supérieur latéral et par le supérieur frontal. Unir la tige flexible à l'extrémité libre de la perche de torsion comme est indiqué sur la figure.



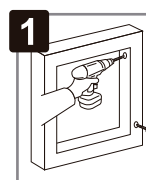
Atornille el soporte varilla flexible al marco frontal de la ventana de modo que quede a la altura del cilindro metálico de fijación de la varilla. Atornille el soporte de cordón al marco frontal de la ventana a la altura deseada sin interferir con la varilla.

Aparafuse o suporte da vareta flexível a estrutura frontal da janela. Aparafuse o suporte dos cordões a estrutura frontal da janela a altura pretendida, sem interferir com a vareta flexível.

Join the end of the white flexible wand with the twisting stud end, as it is indicated in the illustration. Screw the wand holder to the front frame of the window, at the height of the metallic cylinder of the wand. Screw the plastic cord stopper to the front frame of the Windows not interfering with the wand.

Visser le support du tige flexible au cadre frontal de la fenêtre de façon que il reste à la hauteur du cylindre métallique de fixation de la tige. Visser le support de cordon au cadre frontal de la fenêtre à la hauteur désirée sans interférer avec la tige.

OPCIÓN MANDO RADIO - OPÇÃO DE COMANDO RADIO
OPTION BUTTON COMMAND - OPTION COMMANDE À BOUTON



Abra un taladro en el lateral del marco de la ventana, a la altura de donde quedará el mecanismo de la cortina. Abra otro taladro en el marco inferior a la altura donde se desee se ubique el mando. Asegurándose que queden un mínimo de 5 cm. de cable sobrante a la salida del taladro inferior. Utilice una broca del nº7. El conjunto cable quedará oculto tras el marco.

Abra um orifício no lateral da moldura da janela, em que ficará o mecanismo da cortina. Abra outro orifício no fundo a altura desejada onde irá ser instalado o comando. Garantir que eles são pelo menos 5 cm. de excesso de cabo para a saída do furo inferior. Utilize uma broca nº7. O conjunto de cabo ficará escondido atrás do aro da janela.

Drill a hole in the lateral frame of the window, at the height where the headrail will be fitted. Drill another hole in the lower frame, at the height where the button command will be settled. Make sure that a minimum of 5 cm of cable surplus are left out from the lower hole. Use the drill bit no. 7. The cable set will be hidden behind the window frame.

Percez un trou dans le latéral du cadre de la fenêtre, à la hauteur du mécanisme du rideau. Percez un autre trou dans le cadre inférieur à la hauteur où il est désiré le commandement se trouve. En se assurant qui restent un minime de 5 cm de câble restant à la sortie du trou inférieur. Utilisez une mèche nº7. Le câble restera occulte après le cadre.



Fije el conjunto cable al eje del mecanismo de la cortina, para ello introduzca la hembra del conjunto cable en el eje y atornille el tornillo lateral de la cabeza del conjunto cable.

Aperte o cabo ao eixo do mecanismo de estore, para isso encaixe ao eixo e aperte o parafuso lateral da cabeça do cabo.

Connect the cable set to the rod inside the headrail of the blind. To do that, put the rod inside the female end of the cable set and screw the lateral bolt at the head of the cable set.

Fixez le câble à l'axe du mécanisme du store. Pour cela, introduisez la femelle du câble dans l'axe et vissez la vis latérale de la tête du câble.

3

Pase el flexible del conjunto cable por el agujero lateral superior y por el frontal inferior.

Passe o cabo flexível pelo orifício lateral superior e pelo frontal inferior.

Pass the flexible cable through the hole at the upper side and the down side of the frame.

Passez le câble par le trou latéral supérieur et par le frontale inférieur.

4

Retire parte de la funda del cable dejando 1 cm. de funda desde la salida del agujero inferior. Introduzca la parte metálica del cable sin funda por el pasante del pivote hasta que haga tope con la funda, apriete el tornillo lateral del pivote. Corte el sobrante del cable metálico a la altura de la salida del pivote.

Remover parte do revestimento do cabo deixando 1 cm. no furo inferior. Insira a parte de metal sem revestimento do cabo pelo pivô até a cobertura, aperte o parafuso lateral. Corte o excesso do metal a altura da saída do pivô.

Remove part of the cable cover, leaving just 1 cm of the cover from the exit of the lower hole.

Introduce the cable without the cover in the through hole of the pin until it stops because of the cover, and screw the lateral bolt in the pin. Cut the cable excess.

Retirez une partie de la housse du câble en laissant 1 cm de housse depuis la sortie du trou inférieur.

Introduisez la partie métallique du câble sans housse par le pasante du pivot jusqu'à ce qu'il fasse un arrêt avec la housse, serre la vis latérale du pivot. Coupez le reste du câble métallique à la hauteur de la sortie du pivot.

5

Introduzca el pivote en el soporte metálico que se atornillara al marco, asegúrese que una vez atornillado al marco el pivote quede prisionero entre el marco y el soporte lo que solo les permitirá girar. Atornille el soporte al marco.

Insira o pivô no suporte de metal que é aparafusado a moldura, certifique-se de que, uma vez aparafusado a moldura, o pivô fica preso entre a estrutura e o apoio que só lhes permite girar. Aparafuse o suporte a moldura.

Introduce the pin in the metallic holder, and make sure that once the holder is screwed to the frame, the pin gets trapped between the frame and the holder, which will allow them to turn only. Screw the holder to the frame.

Introduisez le pivot dans le support métallique qui sera vissé au cadre, on assurez qu'une fois vissé au cadre le pivot restera prisonnier entre le cadre et le support ce qu'il leur permettra de tourner seulement. Vissez le support au cadre.

6

Introduzca el mando giratorio en el cabezal, presione hasta que escuche un clap, y el mando quede fijado al soporte.

Encaixe o botão rotativo na caixa, pressione até ouvir um clique, e que o botão fique fixo ao suporte.

Introduce the button in the holder by pushing it until hearing a "clap", which will mean the button is fixed to the holder.

Introduisez le bouton dans le support, appuyez jusqu'à ce que j'ai écouté un clap, et le bouton reste fixé au support.

OPCIÓN MANIVELA - OPÇÃO MANIVELA - OPTION WITH CRANK OPTION À MANIVELLE

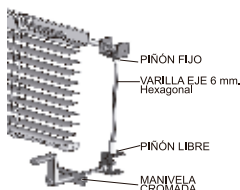
1

Haga un corte en el lateral del marco de la ventana, por donde alojara un extremo del cabezal, donde se encuentra el mecanismo del piñón.

Fazer um corte no lado da moldura da janela, onde será instalado uma extremidade da caixa, onde se encontra mecanismo.

Make a cut in the lateral of the frame of the window, where it will be lodged the gearwheel mechanism at end of the headrail.

Faites une coupure dans le latéral du cadre de la fenêtre, où il logera une extrémité du boîtier, où le mécanisme du pignon se trouve.



2

Una, por detrás del marco de la ventana, la varilla eje al piñón fijo, una con el piñón libre a la parte de abajo.

Atrás do quadro de janela, a vareta do eixo fixo encaixa com a roda livre por debaixo.

Connect, behind the frame of the window, the upper part of the rod shaft to the fixed gear, and the part below to the free wheel.

Joignez, derrière le cadre de la fenêtre, la tige ou axe d'une part avec le pignon fixe, et de l'autre avec le pignon libre.

3

Practique un agujero en el frontal del marco por donde entrará la varilla accionada por la manivela.

Abrir um orifício na frente da estrutura para entrar a vareta accionada pela manivela.

Drill a hole in the frontal of the frame and pass through the rod driven by the crank.

Faites un trou dans le frontale du cadre où il entrera la tige actionnée par la manivelle.

4

Fije todo el sistema al marco e instale la varilla de la manivela a la longitud necesaria para la conexión de la manivela, atornillela al marco.

Ajuste o sistema a moldura e instale a vareta da manivela a altura necessária para a ligar a manivela, aperte o sistema a estrutura.

Fix the whole system to the frame and adjust the rod length so that the crank can be properly connected. Screw it to the frame.

Fixez tout le système au cadre et installez la tige de la manivelle à la longueur nécessaire pour la connexion de la manivelle. Vissez l'au cadre.

OPCIÓN MOTORIZADAS - OPÇÃO MOTORIZADAS OPTION WITH MOTOR - OPTION AVEC MOTEUR

¡ATENCIÓN! ATENÇÃO! WARNING! ATTENTION!

Antes de proceder a la instalación, el instalador debe haber leído y entendido las advertencias e instrucciones del fabricante del motor.

Antes da instalação, o instalador deve garantir que você leu e compreendeu os avisos e instruções do fabricante do motor.

Before proceeding to the installation, the installer must insure that he has read and understood the warnings and instructions of the manufacturer of the motor.

Avant de procéder à l'installation, l'installateur se doit s'assurer qu'il a lu et entendu les avertissements et les instructions du fabricant du moteur.

■ La emisión de ruido de las cortinas motorizadas no se considera un riesgo significativo siendo, por tanto, un aspecto de confort. En todo caso, el nivel de presión de la emisión de sonido de los motores suministrados por flexol® no supera los 70 dB (A) (ponderada en A a la posición del operador).

A emissão de ruído dos estores motorizados não são considerados um risco significativo, permanece portanto, um aspecto de conforto. Em qualquer caso, o nível de pressão do som da saída dos motores fornecidos pela flexol® não excede 70 dB (A) (ponderada em A a posição do operador).

The emission of noise of the motorized blinds is not considered to be a significant risk, being, therefore, an aspect of comfort. In any case, the level of pressure of the sound emission of the motors supplied by flexol® does not overcome the 70 dB (A) (measured in A = the position of the operator).

L'émission de bruit des stores motorisés ne se considère pas comme un risque significatif en étant, donc, un aspect de confort. En tout cas, le niveau de pression de l'émission de son des moteurs fournis par flexol® ne dépasse pas de 70 dB (A) (mesuré en A = la position de l'opérateur).

■ La conexión eléctrica del motor debe realizarse por personal cualificado, verificando que la instalación cuente con toma de tierra y sea conforme a los requisitos de prestaciones y seguridad de la normativa aplicable.

A ligação elétrica do motor deve realizar-se por pessoal qualificado, verificando que a instalação tenha ligação à terra e está em conformidade com os requisitos de desempenho e segurança dos regulamentos aplicáveis.

The electrical connection of the motor must be carried out by qualified personnel, checking that the installation have a ground wire and is in conformity with the requirements of performance and safety of the applicable regulation.

La connexion électrique du moteur doit être réalisée par personnel qualifié, en vérifiant que l'installation dispose d'un fil de terre et est conforme aux conditions requises de prestations et la sécurité de la réglementation applicable.

■ Verifique que el sistema eléctrico es compatible con la instalación a realizar y que el mismo se encuentra en condiciones de proceder con seguridad.

Verifique se o sistema elétrico é compatível com a instalação a realizar e que se encontra em condições de segurança.

Check that the electrical system is compatible with the installation to be carried out and that it is in a condition good enough to proceed safely.

Vérifiez que le système électrique est compatible avec l'installation à réaliser et que le même se trouve dans des conditions de procéder avec assurance.

■ Verificar que existe una toma de corriente con voltaje requerido próxima a la posición preestablecida para el motor.

Verifique se há uma tensão de saída de energia necessária ao lado da posição predefinida para o motor.

Ensure that there is a socket with the required voltage next to the pre-established position for the motor.

Vérifier qu'il y a une prise de courant avec le voltage requis proche de la position prétable pour le moteur.

■ Cuando se realicen instalaciones motorizadas operadas mediante mandos a distancia proceda según los pasos que incluya el manual de instrucciones del fabricante. En caso que se instalen centrales o motores al exterior recuerde aislarlos de posibles contactos con el agua.

Quando se realizem instalações de estores motorizados accionados por controlo remoto proceder de acordo com os passos incluídos no manual e as instruções dadas pelo fabricante. No caso de instalações de centrais ou motores estão instalados no exterior lembre-se de isolar do contacto com a água.

Follow the instructions given by the motor manufacturer in the Operation and Instructions Manual, specially when installing motorised blinds operated by remote control. In case they are operated by means of centralized controls or motors outdoors, remember to isolate them, keeping dry all the elements and avoiding any contact with water.

Quand on réalise des installations motorisées opérées au moyen des commandes à distance procéder selon les pas qu'inclut son manuel d'opération et d'instructions données par le fabricant. Dans le cas que l'on installe centraux ou moteurs à l'extérieur évitez-lui les isoler des contacts possibles avec l'eau.

■ El instalador deberá poner especial atención en trasladar al comprador las condiciones de seguridad para la operación.

O instalador deve prestar especial atenção para transferir ao comprador as condições de segurança para a operação.

The installer will put special attention in transmitting to the buyer the safety conditions for the motor operation.

L'installateur devra mettre une attention spéciale dans déplacer à l'acheteur les conditions de sécurité pour l'opération.

■ Todas las alteraciones y modificaciones que se efectúen en el producto sin la debida autorización del fabricante, exime a éste de cualquier responsabilidad ante los daños que podría ocasionar.

Todas as alterações e modificações feitas no produto sem autorização do fabricante, isentá-lo de qualquer responsabilidade por danos que possam resultar.

All the alterations and modifications effected in the product without the due authorization of the manufacturer, will exempt this one from any responsibility for the hurts that they might cause.

Toutes les altérations et les modifications qui sont effectuées dans le produit sans l'autorisation due du fabricant, il exempte celui-ci de n'importe quelle responsabilité devant les dommages qu'il pourrait occasionner.

■ Para cortina controlada por un interruptor de presión continua, éste debe instalarse dentro de la visión del movimiento de la cortina, evitando las zonas de recorrido de las partes móviles y a una altura inferior a 1,30 m. si es posible.

Cortina controlada por um inversor, deve ser instalada dentro da visão do movimento do estore, evitando áreas de deslocação de peças móveis e a uma altura inferior 1,30 m. se é possível.

For a blind controlled by a switch of constant pressure, this one must be installed in a place where it can be seen the movement of the blind, avoiding the zones of traffic and to a height lower than 1.30 m if it is possible.

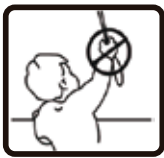
Pour un store contrôlé par un interrupteur de pression continue, celui-ci doit s'installer à la vue du mouvement du store, en évitant les zones de passage et à une hauteur inférieure à 1.30 m si c'est possible.

■ Bajo ninguna circunstancia deberá continuar con la instalación en caso de evidencias, anomalías o deficiencias en cualquiera de sus componentes o condiciones de instalación, para evitar situaciones que pudieran representar riesgos de seguridad para los instaladores, los usuarios o la funcionalidad de la propia instalación.

Sob nenhuma circunstância deve continuar a instalação em caso de anomalias ou deficiências em qualquer um dos seus componentes ou condições de instalação, para evitar situações que possam representar riscos de segurança para instaladores, usuários ou funcionalidade da própria instalação.

The installation must immediately be stopped in case of evidences, anomalies or deficiencies in any of his components or installation conditions, to avoid situations that could represent safety risks for the installers, the users or the functionality of the own installation.

Sous aucune circonstance se devra continuer avec l'installation en cas des évidences, des anomalies ou des déficiences dans n'importe lequel de ses composants ou de conditions d'installation, pour éviter des situations qui pouvaient représenter des risques de sécurité pour les installateurs, les utilisateurs ou la fonctionnalité de la propre installation.



SEGURIDAD INFANTIL.
SEGURANÇA INFANTIL.
CHILD SAFETY
SÉCURITÉ ENFANTS



En caso que el recinto al que va destinado pueda ser frecuentado por niños entre 0 y 42 meses, lea detenidamente las advertencias de seguridad que se muestran a continuación, además los elementos de seguridad suministrados deberán ser instalados siguiendo las pautas descritas en las siguientes instrucciones.

No caso de uma zona a que se destina ser frequentada por crianças de 0 a 42 meses, ler com atenção os avisos de segurança abaixo, elementos de segurança adicionais devem ser fornecidos e instalados, seguindo as orientações descritas no manual de instruções de segurança seguinte.

In case that the stance this product is destined to, could be frequented by children between 0 and 42 months, read carefully the safety warnings here below, in addition, safety elements supplied will have to be installed following a few guidelines described in the following safety instructions.

Dans un cas que l'ambiance à laquelle ce produit est destiné peut être fréquentée par des enfants entre 0 et 42 mois, lisez attentivement les avertissements de sécurité que l'on se montre ensuite, de plus, des éléments de sécurité fournis devront être installés en suivant quelques règles décrites dans les instructions suivantes de sécurité.

¡ADVERTENCIA! ADVERTÊNCIA! - WARNING! MISE EN GARDE!

■ Los niños pequeños pueden estrangularse debido a lazos en las cuerdas de estrado, cadenas, cintas y cuerdas interiores que maniobran el producto.

As crianças pequenas podem estrangular por causa dos laços de alongamento de cordas, correntes, cintos e cordas de manobra do produto.

Small children could get strangled with the ropes, chains, tapes and interior cords that operate the product.

Les jeunes enfants peuvent s'étrangler ou s'emmêler avec les cordons de levage, la chaînette, et les cordes qui actionnent les stores.

■ Para evitar el estrangulamiento y el enmarañamiento de las cuerdas, manténgalas fuera del alcance de niños pequeños. Las cuerdas pueden enredarse alrededor del cuello de un niño.

Para evitar estrangulamento e entrelaçamento das cordas, mantê-las fora do alcance das crianças pequenas. As correntes podem se enroscar ao redor do pescoço de uma criança.

To avoid the strangulation and tangling of the cords, keep them away from small children. The ropes could get entangled around the child's neck.

Pour leur éviter de s'étrangler ou de s'emmêler dans les cordons, maintenez ces derniers hors de portée des jeunes enfants. Ils peuvent également enrouler les cordons autour de leur cou.

■ Aleje las camas, cunas y mobiliario de las cuerdas de la cortina.

Afaste as camas, berços e mobiliário das cordas dos estores.

Make sure the furniture, cradles and beds are placed far from the ropes of the blind.

Placez les lits, berceaux et mobilier à l'écart des cordons, cordes ou chaînettes de store.

■ No entrelace las cuerdas. Asegúrese de que las cuerdas no se enreden y forman un lazo.

Não entrelace as cordas. Certifique-se que os cabos não formam um laço.

Do not interlace the ropes. Make sure that the ropes do not get entangled and form a bow.

Ne nouez pas les cordons ensemble. Veillez à ce qu'ils ne s'enroulent pas en formant une boucle.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD PARA CORDONES Y CADENAS.
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO DE DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA CORRENTES E CORDÕES
INSTALLATION INSTRUCTIONS OF SAFETY DEVICES FOR CORDS AND CHAINS.
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ POUR DES CORDONS ET DES CHAÎNETTES.

SOPORTE RECOGEDOR CORDÓN - SUPORTE RECOLHEDOR CORDÃO
CORD/CHAIN HOOK/CLEAT - SUPPORT POUR LES CORDS/CHAÎNETTES

1 Los niños pueden estrangularse si no se instala este dispositivo.

As crianças podem estrangular se este dispositivo não está instalado.
Young children can be strangled, would this safety device not be installed.
Les jeunes enfants peuvent s'étrangler si on n'installe pas ce dispositif de sécurité.

2 El riel superior de la cortina no debe instalarse a una altura inferior a 1,5 m. del suelo.

A calha superior do estore não deve ser instalada a uma altura inferior a 1,5 m. do solo.
The head rail of the blind must be installed at a minimum height of 1,5 m from the floor.
Le rail supérieur du rideau ne doit pas s'installer à une hauteur inférieure à 1,5 m. du sol.

3 Para los cordones de elevación instale los soportes recogedor cordón según se indica en la imagen. Los mismos deben instalarse tan próximos al riel superior como sea posible y en cualquier caso a no menos de 1,5 m. del suelo. En sistema 50, instale con las mismas indicaciones el soporte recogedor cordón adicional para los cordones de graduación.

Para os cordões de elevação, instale o suporte de recolha cordão como indicado na imagem. Devem ser instalados o mais próximo da caixa superior possível e, em qualquer caso, não inferior a 1,5 m. do solo. No sistema 50, instale com as mesmas indicações para o suporte de recolha cordão adicional para os cordões de graduação.

For the lifting cords, fix the hook or the cleat as it is shown in the image. They must be installed as close to the top rail as possible, and anyway at a height over 1,5 m from the floor. As for System 50, install the hook for the lifting cords following the same instructions.



Pour les cord d'élevation installez les supports pour les cordons/chaînettes comme il est indiqué dans l'image. Ils se doivent s'installer si proche du rail supérieur comme c'est possible et dans n'importe quel cas à non moins de 1,5 m du sol. Dans le système 50, installez en suivant les mêmes indications le support additionnel pour les cordons d'orientation.

4 Utilice siempre el recogedor cordón para mantener el mismo fuera del alcance de los niños, evitando que el cordón quede colgando y sin sujeción.

Sempre que use o sistema de recolha de cordão deve mantê-lo fora do alcance das crianças, e evitando que os cordões estejam sem apoio.

Use always the cord/chain hook or cleat to keep them out of reach of babies and young children, and to prevent them to stay freely hanging.

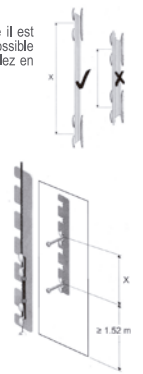
Utilisez toujours ces supports pour maintenir les cordons/chaînettes hors de portée des jeunes enfants, et en évitant que les cord restent librement et sans fixation.

5 Revise con regularidad el recogedor para verificar que no se afloje o suelte.

Verifique regularmente o sistema para verificar que não irá afrouxar ou solto.

Check regularly the hook or the cleat to make sure it doesn't get loose and stays properly fixed to the wall.

Vérifiez périodiquement que le support est correctement soumis au mur.



TENSOR CORDÓN/CADENA - TENSOR CORDÃO/CORRENTE - CORD/CHAIN TENSIONER
- TENSEUR POUR LES CORDS/CHAÎNETTES

1 Los niños pueden estrangularse si no se instala este dispositivo. Use siempre este dispositivo para mantener los cordones y cadenas fuera del alcance de los niños.

As crianças podem estrangular se este dispositivo não está instalado. Utilizar sempre este dispositivo para manter os cordões e correntes fora do alcance das crianças.

Small children could get strangled if this safety device is not installed. Use always this device to hold the ropes or chains out of the reach of children.

Les jeunes enfants peuvent s'étrangler si on n'installe pas ce dispositif de sécurité. Utilisez toujours ce dispositif pour maintenir les cordes ou les chaînettes hors de portée des jeunes enfants.

2 El tensor debe instalarse a una altura mínima de 1,5m. respecto al suelo. Ubique el tensor justo al final de donde se forma un bucle en la cadena o el cordón. Taladre a la medida de caída del tensor de manera que los cordones o cadenas queden tensos, y fíjelos mediante tornillos y tacos a la pared.

O tensor deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m. do solo. Localizar o tensor no final onde é formado o laço na corrente ou cordão.

The tensioner must be installed at a minimum height of 1,5 m from the floor. Place the tensioner exactly where the cord or the chain makes a loop. Make sure that it gets properly fixed with plugs and screws in the right place where the cord or the chain is held permanently taut by the device.

Il faut installer le tenseur à une hauteur minimale de 1,5 m par rapport au sol. Situez le tenseur à la fin d'où se forme une boucle dans la chaînette ou le cordon. Percez à la mesure de chute du tenseur de façon à ce que les cordons ou les chaînettes restent tendues. Fixez-les au moyen des vis et des taquets au mur.

3 Revise con regularidad el tensor para verificar que no se afloje o suelte.

Verifique regularmente o sistema para verificar que não irá afrouxar ou solto.

Check regularly the tensioner to check that it does not become loose. Révissez avec régularité le tenseur pour vérifier qu'il ne se relâche pas.



IGUALADOR CORDÓN SEGURIDAD - IGUALADOR CORDÃO SEGURANÇA
SAFETY CORD EQUALISER - CLIP DE SÉCURITÉ POUR LES CORDS

Este igualador permite que el lazo se deshaga cuando se aplica una fuerza sobre el cordón.

Este equalizador permite que as quebras de loop quando uma força é aplicada cabo.

This equaliser gets the loop to break apart when undue pressure is applied on the operating cord.

Ces clips sont conçus pour briser lorsqu'une force suffisante est mis sur les contrôles.



Todos nuestros productos se fabrican a medida por lo que los dispositivos integrados en la cortina están ajustados a las dimensiones de la misma, por lo que no se recomienda su manipulación. Recuerde que los mismos no deben ser anulados. Los niños pueden estrangularse si no se instala y se ajusta correctamente este dispositivo de seguridad.

Todos os produtos são fabricados, de modo integrado nos dispositivos do estore e são ajustadas às dimensões dos mesmos, de modo a que sua manipulação não é recomendada. Lembre-se que eles não devem ser retirados. As crianças podem estrangular se não for instalado e ajustado corretamente este dispositivo de segurança.

All our products are made-to-measure. This is why the mechanisms inside each different blind are adapted to its own dimensions, and its manipulation is dissuaded. Remember that those mechanisms and devices must not be overridden. Young children can be strangled if this safety device is not installed and adjusted properly.

Tous nos produits sont fabriqués sur mesure. C'est pourquoi, les dispositifs intégrés dans le rideau sont ajustés aux dimensions de la même et sa manipulation n'est pas recommandée. Rappelez que ils ne doivent pas être annulés. Les enfants peuvent s'étrangler s'il ne s'installe pas correctement ce dispositif de sécurité.

PRECAUCIONES - PRECAUÇÕES - CAUTIONS - PRÉCAUTIONS

1 En caso de cortina motorizada, la maniobra de apertura y cierre se realiza gracias a la presión de un interruptor y/o mediante la utilización de un radio mando. Ambos se deben colocar lejos del alcance de los niños.

No caso de estores motorizados, a manobra de abertura e de fecho é realizado por inversor e / ou utilizando um controle remoto. Ambos devem ser colocados fora do alcance das crianças.

In case of motor driven blind, the movements for opening and closing are performed thanks to the pressure of a switch and / or by means of a remote control. Both must be placed far from the scope of the children.

En cas de stores motorisés, la manœuvre d'ouverture et de fermeture est réalisée grâce à la pression d'un interrupteur et/ou au moyen de l'utilisation d'un télécommande. Les deux doivent se placer loin de la portée des enfants.

2 En caso de cortinas motorizadas instaladas en locales de pública concurrencia o fácilmente accesibles por niños, se recomienda la utilización de interruptor de subida/bajada con bloqueo (por ejemplo mediante llave) o haciendo inaccesible el pulsador mediante envoltorios con bloqueo de apertura.

No caso de cortinas motorizadas instalados em locais públicos ou facilmente acessíveis por crianças, a utilização do interruptor cima / baixo com bloqueio é recomendada (por exemplo, chave) ou fazendo inacessível no botão com proteções de abertura bloqueada.

In case of motor driven blinds installed in publicly accessible locations or easily accessible for children, it is recommended to use a switch for up/down with a locking (for example by means of key) or making the push-button inaccessible by means of a enclosure with lock-open function.

En cas des stores motorisés installés dans des lieux accessibles au public ou facilement accessibles par des enfants, on recommande l'utilisation d'interrupteur de montée / descente avec blocage (par exemple au moyen d'une clef) ou en faisant le bouton inaccessible au moyen d'enveloppements avec blocage d'ouverture.

**USO Y MANTENIMIENTO - USO E MANUTENÇÃO -
USE AND MAINTENANCE - UTILISATION ET ENTRETIEN**

**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD - SEGURANÇA GERAL
GENERAL SAFETY WARNINGS - AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ**

■ **Asegúrese de que el sistema de accionamiento, sea instalado en el interior.**

Verifique se o sistema de accionamento é instalado no interior.

Ensure the control system is installed indoor.

Assurez-vous que le système de commande soit installé à l'intérieur.

■ **Asegúrese de que durante el movimiento de apertura y cierre no existan obstáculos en su recorrido.**

Certifique-se de que, durante o movimento de abertura e fecho não existem obstáculos em seu caminho.

Make sure that no obstacle is left interfering the movement of opening and closing.

Assurez-vous que il n'y a pas d'obstacles dans son parcours durant le mouvement d'ouverture et fermeture des stores.

■ **No apoye objetos sobre la cortina.**

Não coloque objectos no estore.

Do not lean any objects on the curtain.

N'appuyez pas d'objets sur le store.

■ **En caso de detectar defecto o disfunción en el funcionamiento de la cortina, informe a su suministrador.**

Em caso de detecção de defeito ou mau funcionamento na operação da cortina, informe o seu fornecedor.

If detecting any defect or malfunction in the blind, contact your supplier.

Au cas où détecter n'importe quel défaut dans le fonctionnement du store, informez votre fournisseur.

■ **No fuerce los mecanismos de apertura/regulación, en caso de que el accionamiento no sea suave, observe si algo se interpone en su recorrido.**

Não force a mecanismos de abertura / regulação, se o accionamento não seja normal e suave, observe se existe alguma resistência no seu funcionamento.

Do not force the mechanisms for operating/regulation, and in case the operation is not easy, check if something interferes it.

Ne forcez pas les mécanismes d'ouverture / régulation. Au cas où l'actionnement n'est pas doux, observez si quelque chose s'interpose dans son parcours.

■ **Ante cualquier duda, consulte a su suministrador.**

Em caso de dúvida, consulte o seu fornecedor.

In case of any doubt, ask your supplier.

En cas de doute, consultez votre fournisseur.

MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO - MAINTENANCE - ENTRETIEN

■ **La limpieza con escaleras, andamios u otros equipos para operar a distinto nivel, debe llevarse a cabo por personal competente y adoptando las medidas de prevención de riesgos que sean proporcionales al peligro inherente y a las consecuencias de su ocurrencia.**

A limpeza com escadas, andaimes ou outros equipamentos para operar a altura diferente, deve ser realizada por pessoal competente e medidas de prevenção que adoptam são proporcionais aos riscos de perigo inerente e as consequências da sua ocorrência.

The cleaning works with stairs, scaffoldings or other equipments to operate in a different level, must be carried out by competent personnel, who will be entitled to adopt measures of risks' prevention proportional to the inherent danger and to the consequences of his occurrence.

Le nettoyage avec échelliers, des échafaudages ou d'autres équipes pour agir à un niveau distinct, doit être réalisée par un personnel compétent et en adoptant les mesures de prévention de risques qui sont proportionnels au danger inhérent et aux conséquences de sa circonstance.

■ **La limpieza de la cortina es indispensable para protegerla contra la formación de mohos causados por el depósito de polvos u otros materiales sobre la misma.**

A limpeza do estore é essencial para proteger contra a formação de fungos causados pela deposição de poeira ou outros materiais sobre ele.

The cleaning of the blind is essential to prevent mould formation caused by the accumulation of dust and other materials on it.

Le nettoyage du store est indispensable pour le protéger contre la formation de moisissures causées par le dépôt de poussières ou d'autres matériels sur le même.

■ **Asegúrese de la inmovilización de la cortina y su desconexión de la red durante las operaciones de mantenimiento.**

Assegurar a imobilização do estore e desconexão da rede durante as operações de manutenção.

Verify that the blind is immobile and unplugged during maintenance operations.

Verifiez l'immobilisation du rideau et sa déconnexion du réseau durant les opérations d'entretien.

**DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN DE LA CORTINA - DESMONTAGEM E ELIMINAÇÃO DO ESTORE
REMOVAL AND DISPOSAL OF THE BLIND - DÉMONTAGE ET ÉLIMINATION DU STORE**

■ **El desmontaje de la cortina debe ser efectuado en condiciones de seguridad, tenga en cuenta que al liberar la cortina de uno de los soportes, la cortina puede desprenderse, por lo tanto, se recomienda la ayuda de una persona que mantenga el extremo libre de la cortina mientras el otro extremo es también liberado.**

O desmantelamento do estore deve ser feito com segurança, tendo em conta que soltar um dos suportes, o estore pode cair, e por isso se recomenda a ajuda de uma pessoa para assegurar o lado solto, durante a libertação do lado contrario.

The removal of the blind must be carried out in safety conditions, bearing in mind that on having liberated the blind from one of the brackets, the blind can fall down accidentally. Therefore, it is recommended the help of a person who will hold the free end of the curtain while the other end is liberated.

Le démontage du store doit être effectué dans des conditions de sécurité. Tenez en compte que, après avoir libéré le store de l'un des supports, le store peut se détacher. Par conséquent, il est recommandé l'aide d'une personne por serrer l'extrémité libre du store tandis que l'autre extrémité est aussi libérée.

■ **Cuando se deshaga de la cortina tenga en cuenta la legislación vigente en materia de residuos.**

Ao eliminar o estore de considerar a legislação relativa aos resíduos.

At the time of disposing of the blind, keep in mind current waste legislation.

Lorsque vous mettez au rebut des stores, prenez en considération la législation en vigueur relative aux déchets.